

主 母 25

地點 野銀

指導 周仁成

時間 72.7.6

記者 si Somapni

編號 439

翻譯

題

1. raod ni Aman Cizo

katowan ko imo do pinalanekan da jimo, ji meylirek,

宝贝 宝贝 宝贝

inomen no tomongdo.

喝 成長的。

palamowamolonan tadamalowaji, todaveyvow do

擁有. 獨有

alboran no kavogaw.

湧出. 泉. 水

2. ni Aman Cizo

sivayo ta rana larok no lolotoen a minazombi

可惜. 最大的. 芋頭. 損壞

jiyanilagek ilaray sinavong.

沒吃到 歡喜. 孩子

jiyanilagek am, pinavoyog na no alowalomidmana

沒吃到. 河水把蛇神送進入海

kapavalingto sya no palancen.

翻滾. 海水 中, 又被浪捲上岸來.

3. anohod ni Aman Matokong

abo rana irorog no iyalino

遊處. 野銀

ta oya manelesele

車多.

o kmi katatapan ivakog sya.

40 山. 禮物.

ano panongasongayan so mahahajow, abo i

行進. 游群. ilek 魚

javohong nya ta tomongdo alogaw.

驚奇 青年 人

4. raod ni Aman Mangaro

sira iyalino o mapavanat sira, mapeyrateng so

寶貝呀, 你被人置立在那兒, 清而不

濁, 為年輕人容易吸收

<幼童>

自古至今, 這口井底我們這一團

親族獨有.

那些大的芋頭, 真可惜, 沒吃到.

令孩子們歡喜.

沒吃到, 河水把蛇神送進入海

中, 又被浪捲上岸來.

野銀村長更沒用.

但現在農作物皆豐盛.

努力結果, 堆起來已有小瓶的高。

我養了一條ilek魚, 沒有人(年少)的)不認為那是件令人新奇的事

傳遍各村, 野銀的村民做

主	地點	報導
題	時間	記音
	編號 41	翻譯
ranom da, ta ji da vali ya cihovong.		井。確實，他們有做井。
palamowamolonen damalowaji, nilokod no logaw		自古至今，在飢荒的時候，
no kagayvay.		人都到那口井取用水。

阿美族、雅美族口語傳說採錄翻譯資料
數位典藏計畫